

## انقلاب بعدی چین

مترجم: دکتر محمود جامساز

حزبی) را در پی داشته است.

### سفری با یک هزار

قدم

در کوتاه مدت اگر چه انتظاری بیش نیست. قانون اخیر تنها یک گام در مسیر دشواری است که چین در تشخیص راه بن بست مائوتسیسم برداشته است. در

یک تغییر بزرگ در سال ۲۰۰۲، بازرگانان اجازه یافتند که به حزب کمونیست چین بپیوندند. این قضیه نقش طلایه داری انقلابی روسای حزب را به فرصت بهره‌گیری از شبکه‌های ارتباطی تغییر داد. در سال ۲۰۰۴، چین قانون اساسی کشور را در جهت به رسمیت شناختن حقوق مالکیت خصوصی اصلاح کرد. اما قانون اساسی کمتر یک سند دستوری است تا بیان بی‌ثباتی آنچه اکنون به وقوع پیوسته است بنابراین چیزی در عمل تغییر نکرد.

همچنین این قانون اخیر پاسخگوی حقوق جامع مالکیتی که انقلاب توسعه اقتصادی چین ایجاد می‌کند نیست. به عبارت دیگر به نیاز مبرم جامعه جواب نمی‌دهد. مثل اعطای حق مالکیت قابل عرضه به بازار به دهقانان، نسبت به زمینی که در آن کشت می‌کنند. اگر آنها می‌توانستند زمین‌هایشان را به فروش رسانند. ممکن بود ده‌ها میلیون زارعی که در استخدام دولتند. کار تولیدی بیابند. آنهایی که در مزارع می‌مانند، می‌توانستند زمین بیشتری را مالک شوند و آن را با بهره‌وری بیشتری فعال سازند. قانون جدید به دهقانان اجازه نداد زمینشان را در مقابل دریافت وام به منظور سرمایه‌گذاری با هدف افزایش بهره‌وری، به وثیقه بگذارند. حتی در حال حاضر آنان از تهدید به سلب



قانون جدید مالکیت یک پیشرفت غیره منتظره است حتی اگر تصور رود که حاکمیت تک حزبی ممکن است ضربه ببیند

حدود ۲۵۰۰ سال پیش یکی از ایده‌های بزرگ کنفوسیوس "هدایت اشخاص به مسیر درست" بود به اعتقاد وی اگر تنها فرزندان، فرزندان، پدران

پدرانه، شاهان شاهانه و رعایا وفادارانه رفتار می‌کردند دنیا بهتر از این می‌بود. انعکاس ضعیف این ایده در تالار وسیع خلق چین در هفته جاری طنین افکن شده است. جاییکه نزدیک به ۳۰۰۰ نماینده پارلمان چین، کنگره ملی خلق (NPC) مراسم دو هفته‌ای سالانه پیروزی، سور چرانی، وقت گذرانی و فشار انگشت روی دکمه (yes) را (به نشانه موافقت با برنامه‌های حزب- مترجم) برگزار می‌کرده‌اند برای حزب کمونیست چین که هر قانونی را تدوین کند از تصویب می‌گذرد و در ادبیات چین صراحتاً "حزب مالکیت عمومی" نام گرفته است رفتار به شیوه‌های متفاوت چالش برانگیز است

بی تردید وجود یک بخش خصوصی شکوفا و بزرگی در چین که حدود دو سوم GDP را تولید می‌کند برای حزب کمونیست چین یک آشفتگی ایدئولوژیک محسوب می‌شود. قانونی که از تصویب کنگره ملی خلق گذشت که به موجب آن افراد حقیقی هم مثل دولت از حق مالکیت برخوردار می‌شوند، مخالفت‌های غریبی را برانگیخت. این قانون قرار بود سال گذشته به تصویب برسد اما به سبب اعتراضات چینی‌ها که آنرا خیانت به اندیشه‌های مارکس، لنین و مائوتسه دانگ، که حزب به آنها وفادار بود می‌دانستند به تاخیر افتاد.

تصمیم حزب برای اجرایی کردن این قانون به رغم مخالفت‌ها، یک پیروزی بزرگ سمبولیک (نمادین) برای اصلاحات اقتصادی و حاکمیت قانون است. به طور روشن‌تر، قابل اجرا بودن قانون حقوق مالکیت امری بسیار اصولی است. اگر رونق سی ساله رویایی چین ادامه یابد و همچنین ناآرامی‌های منتجه از این قانون، بدون خشونت گسترده مهار شود. هر ماه هزاران اعتراض از سوی دهقانان خشمگین فقیری که از زمین‌هایشان جبراً و بدون جبران سلب مالکیت شده است در سراسر چین قابل رویت است. این مساله مثل همراه کردن آنانی که در سال‌های پیشین از حرکت پرشتاب چین در مسیر توسعه در ماندند موضوع اصلی را در کنگره خلق چین شکل داده است.

از نظر تصمیم سازان مهم تر آنست که در شهرها قانون را در مورد طبقه متوسط در حال رشد که مایملکشان محدود به خانه‌های آنانست و می‌خواهند آنرا به فرزندانشان منتقل کنند اجرایی نمایند. این افراد در مورد امنیت مالکیتشان نگرانند و مانند سایر هموطنانشان در روستاها (حاشیه شهرها) در احقاق حق خود قاطع‌تر شده‌اند. در دیگر کشورها ظهور این طبقه به عنوان یک تشکل مهم سیاسی، روندی توقف ناپذیر به سوی یک حکومت ائتلافی بزرگتر (چند

مالکیت در امان نیستند که عامل دیگری برای نفی انگیزه سرمایه‌گذاری است. بسیاری از زمین‌های مساعد و حاصلخیز تصرف شده‌اند، و قانون جدید صرفاً از حقوق متصرفین حمایت می‌کند.

قانون یاد شده ذاتاً قادر به پاسخگویی به سوالات گنگی که مطرح است نیست. مثل آنکه چه کسی مالک چه چیزی است؟ این مساله به ویژه در سطح روستاها صادق است جاییکه مالکیت اشتراکی طی خیزش بزرگ مائو در نیم قرن پیش در زمین‌های زراعی برقرار شد، از آن تاریخ به دهقانان زمین‌های اجاره‌ای کوتاه مدت (۳۰ ساله) اعطا شد. اما خارج از حوزه کشاورزی، همواره نامشخص است که مالک یک بنگاه خصوصی فرد حقیقی است یا دولت محلی و یا واحد حزبی؟ برعکس برخی از بنگاه‌های با مالکیت اشتراکی یا دولتی به روشی عمل می‌کنند که منافعشان از منافع شخصی روسایشان قابل تشخیص نیست. مزید بر آن اگر طالب حقیقی سعی می‌کرد قانون جدید را برای احقاق حقوقش به کار گیرد. دستگاه قضایی فاسد و شکننده معمولاً او را متقاعد می‌ساخت که بیهوده وقتش را تلف نکند. کنگره خلق چین پس از انقلاب فرهنگی بین سال‌های ۶۷ تا

۷۶ میلادی، تنها یک قانون تصویب کرد اما از آن پس دستگاه قانونگذاری به تصویب قوانین پرباری مبادرت نمود. البته تصویب قوانین الزاماً به مفهوم اجرای آنها نیست.

چه چیزی مانع اجرایی شدن قانون است؟ بدون یک دستگاه اجرایی مسوول و پاسخگو اصلاحات ضروری در یک سیستم قانونی به وقوع نخواهد پیوست. همانطور که تصویب قانون مالکیت نشان می‌دهد، حزب در قیاس با گذشته، خود را نسبت به افکار عمومی بیشتر مسوول می‌داند اما یک دولتی سرکار است که حداکثر تلاش را برای خفه کردن صداها می‌کند مخالف به کار می‌بندد، به شدت مطبوعات را کنترل می‌کند منابع را مسرفانه برای سانسور به هدر می‌دهد. حقوق مالکیت یک شروع است، اما فقط سیاست رقابتی و رسانه‌های آزاد مرتبط می‌توانند اجرایی شدن آنرا تضمین کنند.

### پتی بورژوازی فئاتیک می‌تواند برای شما خوب باشد

از این پس انقلابی در کار نیست، اکنون مخالفان چپ گرای قانون مالکیت چین، مطمئناً حق دارند در دراز مدت نسبت به

آنچه که اکنون شروع شده است نگران باشند. آنها درک می‌کنند که این قانون حقوق فرصت طلبان را که دارایی‌های دولت را در فرایند خصوصی سازی چپاول کرده‌اند به خطر می‌اندازد. آنها همچنین دریافته‌اند که این قانون با همه رموز و اصطلاحات فنی‌اش با ماهیت دولت کمونیستی منافات دارد.

چی‌ها تئوری‌شان را نه از کنفوسیوس بلکه از مارکس گرفته‌اند. اگر او امروز بود، مطمئناً می‌دید که چین در انتظار وقوع یک و شاید دو انقلاب است. یکی انقلاب بورژوازی که با ظهور مالکین طبقه متوسط شکل می‌گرفت که قانون جدید هم به آن کمک می‌کند. دیگری لبریز شدن خشم به جوش آمده توده‌ها در روستاها شاید به سبب محرومیت از شمول قانون. اما هر دو انقلاب از حقوق مالکیت ریشه دارد. چرا نمایندگان کنگره ملی خلق در ماه جاری پروسهایی را شروع کرده‌اند که روزی تمام کشور را به طور کامل تغییر خواهد داد؟

ماخذ: مجله اکونومیست، دهم

مارس ۲۰۰۷



**با بیش از بیست سال تجربه و کیفیت برتر در خدمات حمل و نقل بین المللی و امور گمرکی**

**شرکت بارانداز بهاور**

حمل و نقل بین المللی و خدمات کشتیرانی  
(با مسئولیت محدود)  
(کریر و فورواردر)

**BARANDAZ BAHAVAR INT'L  
TRANSPORT & SHIPPING SERVICE CO. LTD.  
(CARRIER & FORWARDER)**

Tel : 009821 77632351- 77508430- 77500597- 77511619/20- 77632353/9  
Fax: 009821 77533675  
E-mail : [barandazbahavar@neda.net](mailto:barandazbahavar@neda.net)  
URL : [www.barandazbahavar.com](http://www.barandazbahavar.com)

- حمل محمولات از اقصی نقاط دنیا به ایران و بالعکس (زمینی، دریایی، هوایی)
- حمل محمولات نامشگانه و پروژه ای
- ترانزیت کالا از مبادی ورودی کشور به کلیه گمرکات داخلی و مناطق ویژه اقتصادی
- ترانزیت کالا از مبادی ورودی کشور به کشورهای CIS و خاور میانه و بالعکس
- اخذ بیمه نامه باربری محمولات صادراتی و وارداتی
- ترخیص کالا از کلیه گمرکات کشور و مناطق ویژه اقتصادی
- دارای نمایندگیهای فعال در پنج قاره دنیا
- سرویس (DOOR TO DOOR)
- در اختیار داشتن بیش از صد دستگاه کامیون ایرانی و خارجی

**جهت کسب اطلاعات بیشتر با دفتر مرکزی این شرکت تماس حاصل فرمائید.**